

# Leirã Opaichagua Ñemboyke Renondépe

**RED**  
CONTRA TODA FORMA  
DE DISCRIMINACION

---

**TODAS**  
LAS PERSONAS SOMOS  
**IGUALES**

Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Asesinados por Razones Políticas del Paraguay • Aireana, Grupo por los Derechos de las Lesbianas • Amnistía Internacional Paraguay • Asociación Afroparaguaya Kamba Cuá • Centro de Documentación y Estudios • Coordinadora por los Derechos de la Infancia y la Adolescencia • Comité de América Latina y el Caribe para la Defensa de los Derechos de la Mujer, Paraguay • Coordinadora de Líderes Indígenas del Bajo Chaco • Coordinación de Mujeres del Paraguay • Coordinadora de Derechos Humanos del Paraguay • Coordinadora Nacional por la Promoción de los Derechos de las Personas con Discapacidad • Decidamos, Campaña por la Expresión Ciudadana • Fundación Vencer • Fundación Yvy Marãe'ỹ • Grupo de Acción Gay, Lésbico y Transgénero • Grupo Luna Nueva • Las Ramonas, Organización de Feministas Jóvenes • Paraguay • Tierra Viva, a los pueblos indígenas del Chaco • Fondo de Población de las Naciones Unidas • Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer

#### APOYAN

Sistema de las Naciones Unidas en el Paraguay  
B'nai B'rith Internacional  
Comisión de Equidad, Género y Desarrollo Social  
de la Honorable Cámara de Senadores

©2008 FADDAPY • AIREANA • AMNISTÍA INTERNACIONAL PARAGUAY • ASOCIACIÓN AFROPARAGUAYA KAMBA CUÁ • CDE • CDIA • CLADEM PARAGUAY • CLIBCH • CMP • CODEHUPY • CONAPRODIS • DECIDAMOS • FUNDACIÓN VENCER • FUNDACIÓN YVY MARĀE'Y • GAGLT • GRUPO LUNA NUEVA • LAS RAMONAS • PARAGAY • TIERRA VIVA • UNFPA • UNIFEM, como integrantes de la Red Contra Toda Forma de Discriminación

París 1031 c/ Colón, Asunción - Paraguay  
Telefax: +595 21 423 875

Traducción al guaraní: Perla Álvarez Brítez  
Miguel Ángel Verón Gómez

Revisión jurídica y edición  
de la traducción al guaraní Fernando Robles

Se autoriza la divulgación y/o reproducción total o parcial de este material por cualquier medio técnico, sin necesidad de permiso previo, siempre y cuando no sean alterados sus contenidos, se cite adecuadamente la fuente y se haga llegar una copia de la publicación o reproducción a la Red.

Esta publicación es de distribución gratuita y no tiene fines comerciales.

Primera edición, tirada de 2.000 ejemplares.

Esta publicación fue posible gracias a la colaboración del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) y de la Organización Intereclesiástica para la Cooperación al Desarrollo (ICCO).

Diagramación: tercermundo  
Compuesto en la tipografía Jeroky

Impreso en el Paraguay  
febrero 2008

Impreso con el apoyo de



# Techaukaha

Ñepyrũmby	5
Léi Opaichagua Ñemboyke Renondépe jehai opavave participación rupi	7
Leirã ñemoġuahẽ	16
Leirã Opaichagua Ñemboyke Renondépe	19
Directorio de las Comisiones de la Honorable Cámara de Senadores	44



## Ñepyrũmby

Péina Red Opaichagua Ñemboyke Renondépe vy'apóve omoḡuahẽ ko Leirã Opaichagua ñemboyke renondépe. Ko tembiapo léirã rehegua, ko'ãḡa oñehesa'yijjo ha oguatavahína Cámara de Senadores-pe, henói heta ñemongeta ha tapichakuéra remiandu ha ñe'ẽ oñehendu rire, ikatu haḡuáicha oñehakã'i'õ ha oñemohenda porã Léi Guasu artículo 46-pe he'íva.

Ko léi oiguyru tape oñemo'ã haḡua tapichakuérape opiachagua ñemboykégui. Aranduetéa ningo itaju tuichavéva jarekóva yvyporakuéra, upévare Estado oipysyrõva'erã chupe mba'e porã opavavépe guarã ha derecho humano-ramo.

Demokrásiape ningo tavaygua ñe'ẽ ñehendu ha'e tape iporãvéva ikatu haḡuáicha leikuéra ojeporúva hekojoja ha oipe'a tape oñemo'ã mbotávo hekópe porã derecho humano orekóva opavave tetãygua. Demokrásiape leikuéra hekojoja nosẽiramo oipytyvõ haḡua peteĩ tapicha térã tapicha atýpe año; peteĩ léi hekokatu haḡua añetehápe oguatava'erã joja rapére, ikatúta rupi ouporã maymave avápe, ojapyhy ha ohesa'yijjo rire tapichakuéra ho'áva léi renondépe rembipota.

Opa ko'ã mba'e ikatu ogehupyty opaite tavaygua oñomongeta ha ohesa'yijjórano leikuéra aty guasu rupi. Ko kuartia oñemyasãiva ha'e peteĩ tembiporu ogehupyty haḡua ko mba'e ojehekáva. Oihína tembiapokuéra omboguatáva Red ryepýpe, jahechápa oñemboaje ko leirã, oséva foro-kuéra ipukuva'ekue mbohapy arýgui, oñeporandu, ojehai ha oñembyaty haguépe tavaygua remiandu, ha péicha opavave oipyaha ko leirã.

Ko'aḡaitéramo kyre'yime romba'apo mbarete roína jahechápa mokõive cámara Congreso-gua nohesa'yijjoi ha nomboajéi ko leirã; pevarã roheka opavate tavaygua oñe'ẽ ha oñehenduka, oñemboyke haḡuáicha pokarẽ ha japu. Roha'arõite ko'ã ñepia'ã ojejapóva oipytyvõ ikatu haḡuáicha oñemboaje peteĩ tembiporu porã ikatúva oipytyvõ hekopeporã oñembohovake haḡua opaichagua ñemboyke Paraguaípe.



# Léi Opaichagua Ñemboyke Renondépe jehai opavave participación rupi

## Ñepyrũmby ha ñemokyre'ỹ

Léi Guasu 1992-me guare ombotove opaichagua ñemboyke artículo 46-me, ága katu kóva noñehakã'i'ói gueteri ko'ága meve, upéicha rupi ndojepurúi mba'evépe nunga. Ñembotove ojaipóva Léi Guasu ndojehechái ñande rekovépe ha ñande jerére, térã tembiapo léi hesegua osẽ haḡua, ỹrõ política pública-pe. Ko'ága meve Paraguáipe máva oporomboykéva, jámane tapicha térã Estado, ndojekastigái pevakuére.

Aremi osẽ rire ko Léi Guasu, heta organización sociedad civil-gua oñepyrũ ohechauka ndaipóri rupi peteĩ léi ombohékova he'íva artículo 46-me, ndaikatuiha oguata pe apopyrã he'íva. Kuñanguéra aty kuri umi omyakãveva'ekue ko'ã angekói.

2003-pe oñepyrũ ko tembiapo opaichagua ñemboyke renondépe, senadora Ilda Mayeregger mokyre'ỹ ha pytyvõme, Comisión de Equidad, Género y Desarrollo Social, Cámara de Senadores pegua guive, Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) ha Centro de Documentación y Estudios (CDE) ndive.

Ko tembiapo oñepyrũva'ekue peteĩ jepy'amongeta ojejaipóva hetaite hendáicha ñemboyke oikóva renondépe, ha ojeheka potávo derecho comparado ryepýpe tembiporu ojhapejoko haḡua umi mba'evai. Jepy'amongeta ojejaipova'ekue repykueréramo osẽ peteĩ aranduka hérava *Discriminaciones y Medidas Antidiscriminatorias*, tembiapo peteĩ ombyatýva 10 kuationhai oñe'ẽva opaicha ñemboyke oikóva Paraguáipe rehe (raza, ñe'ẽ, sexo ha género, tapicha oñembyatýva ary rupi rehe, mba'eichagua sexo-pa oporohetera'ã, política-kue ha mokõi jepy'amongeta ñemboyke ha ciudadanía ñemombarete rehegua); upéichante avei oñembohete leikuéra ñemboykekuaa'ỹ rehegua 35 tetãme guare.

11 jasypokõi 2003-pe oñemyasãi aranduka peteíha, pévakuri aty guasu opavavépe guarã peteíha ojejaipova'ekue. Pe kuationa jekua-aka ogueru hapykuéri mokõi mba'e neporãva. Comisión de Equidad Social y Género Cámara de Diputados-gua he'i oikeseha avei ñemongeta ojejaipóva oúvo léirã apópe; ambue mba'e porã katu, oĩ

tapichakuéra oñemboykéva aty, ko'aḡaite peve ndojepokói gueteriva hekokuéra rehe umi arandukakuérape, ojerure oreko haḡua avei peteĩ kuartiañe'ẽ oñe'ẽva ñemboyke ohasáva hikuái.

Péicha oñeñepyrukuri oguata tembiapo neporáva oñembosako'i potávo peteĩ léi ohakã'í'óva tekora artículo 46 Léi Guasu 1992-pe guare.

## **Ñe'ẽme'ẽ ñemboyke'ỹrã rehegua**

Pe kuartia rupi, heta mba'e apytépe, ojehechakuaa ndaipóri rupi Paraguáipe léi okastigáva hekopete umi tekove oporomboykévape, tapichakuéra ohasáva ñemboyke opyta tyre'ỹ ndaipóri haguére mba'éichapa oñepytyvõta chupekuéra ohejarei haḡua pe mba'evai ohasáva ỹrõ oporokastigauka.

Rorovia añete rupi tembiapo léi ha justicia renondepegua ikatuha oipytyvõ mbarete Paraguáigui jahapo'o haḡua ñemboyke, oñembosako'íma guive peteĩ léi oñemopyendáva ñemongeta guasu tetãyguakuéra ndivépe, irundy organización oñemoi peteĩ ñe'ẽme ojoajúvo hikuái ikatu haḡuáicha ombohape participación oporoguearaháva tembiapo opaichagua ñemoyke rovaí.

9 jasypakõi 2003-pe, Comisión de Equidad, Género y Desarrollo Social, Cámara de Senadores pegua, Comisión de Equidad Social y Género, Cámara de Diputados pegua, Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) ha Centro de Documentación y Estudios (CDE) omoí heraguapy kuatiápe Ñe'ẽme'ẽ Ñemboyke Ñembotove rehegua. Aremi rire oike avei pe ñe'ẽme'ẽme Comisión de Derechos Humanos y Asuntos Indígenas, Cámara de Diputados pegua.

Ko'ã institución oñemoi peteĩ ñe'ẽme omboguatávo joajúpe tembiapo, mbohapy ary pukukue «ojoajúva ñemongu'e oipytyvõtava ñemongeta sociedad paraguaya ryepýpe ha oñembosako'i haḡua peteĩ léi opaichagua ñemboyke renondépe guarã». Ojehechakuaa tembiapo ndopaiva'erãha leirã apo ha iñemoḡuahẽ Parlamento-pe año. Tekotevẽ upéva ári oñembohape participación ikatuhápe heta hetave ñane retãygua ija, ikatu haḡuáicha ohechakuaa ñemboyke oikóva, he'i mba'éichapa ikatu ojekastiga máva oporomboykévape ha oñemyatyrõ mba'e vai ojejapova'ekue tapicha oñemboykévare, ha oñemopeteĩ leirã ojehechahápe opavave angekói ha tembiaporã oúva Paraguái retãyguakueraitégui voi.



## Foro porandu tavayguakuéra rehegua

2004-pe oñepyrũ ñemongeta guasu tavayguakuéra ndive oñembosako'i haġua opavave participaci3n rupi leirã. Ko'ã foro porandurã ha'ékuri peteĩ pa'ũ ojekuaa, oñeñe'ẽ ha oñeñemongeta jovái haġua sociedad civil rerapegua tapicha ha Estado ndive ñemboyke reko rehegua Paraguái, ha avei mba'ejerure leirã ñembosako'ípe ġuarã. Foro ojejapo irundy umi táva tuichavévape (Concepci3n, Filadelfia, Ciudad del Este ha Encarnaci3n), avei Paraguáype, ojejapo haguépe mokõi foro porandurã.

Ko'ã foro-pe oĩkuri 494 ava, tapicha hembiaapo ojekuaáva sociedad-pe, ñane retã mburuvichakuéra, avei mburuvicha umi regi3n ha distrito pegua (82 tapicha rupi oĩ peteĩteĩ umi foro-pe).

Tavusu	Arange	Aty oipytyvõva	Tapycha oiva
Paraguay <i>Foro Opci3n Sexual rehegua</i>	18 jasypo 2004-pe	Aireana Amnistía Internacional CODEHUPY Coordinaci3n de Mujeres del Paraguay Comunidad Homosexual del Paraguay	97
Paraguay	22 jasypoteĩ 2004-pe		144
Concepci3n	13 jasypoapy 2004-pe	Concepci3n Gobernaci3n-pe	65
Filadelfia	18 jasyporundy 2004-pe	Boquer3n Gobernaci3n-pe	42
Ciudad del Este	1 jasypa 2004-pe	Alto Paranã Gobernaci3n-pe OIT - Proyecto contra la Explotaci3n Sexual Infantil	109
Encarnaci3n	23 jasypa 2004-pe	Itapúa Gobernaci3n-pe Kuña R3ga	37

Umi foro-pe oĩkuri mburuvichakuéra departamento-gua ha avei organizaci3n omboguatáva ko Ñe'ẽme'ẽ. Mburuvichakuéra umi tavusu ha parlamento-gua omoñepyru rire ñemongeta, ojejap3mi peteĩ panel ojekuaauka haɣua mba'etepahína ñemboyke. Oñeñe'ẽ rire mba'échapa opavave participaci3n rupi oñembosako'i pe léi, oñepyru mok3iha ponencia oñe'ẽva mba'etepahína ñemboyke'y ha mba'échapa ojekuaa peteĩ sociedad-pe. Oñemohu'ã haɣua ko joto-pa guasu, ojekuaaukámí leirã pyendakuéra.

Ko'ã foro pehẽ mbohapyhápe hetave aravo ojeporu; pevarã oñeme'ẽ pa'ũ opavave tapicha oĩva pe atýpe omomrandu haɣuáicha mburuvichakuéra parlamento-guápe opaichagua ñemboyke oĩva, mba'échapa ikatu oñehenonde'a ko'ã mba'e ha avei hembichecha mba'échapa ikatu oñemba'apo umi ñemboyke rovae, jámane ojekastigávo umi tapicha térã instituci3n oporomboykévape, ha avei oñembojevy haɣua ojepe'ava'ekue umi tapicha ohasava'ekue ko'ã mba'evaĩpe. Py'yĩnte umi tapicha aty guive ojejapo porandu mburuvichakuéra oĩva mesápe.

Umi ñemongeta oguata porãve haɣua, ojehai ha oñemyasãi peteĩ kuatiahai marandurã, oĩpurúva umi kuatia ñemboyke rehegua oñeme'ẽva'ekue umi tapicha oĩva'ekue pe foro-pe, jahechápa noñemomrandu porãi opavave ko mba'e rehe. Avei oñemoɣuahẽ ko kuatia ambue organizaci3n-kuérape. Oñemoɣuahẽ ko kuatia umi tapicha oĩva'ekue umi Foro-pe, ojerureva'ekue oĩporu haɣua hembiapohápe mbo'eharaháicha térã comunidad myakãharaháicha. 2000 kuatiahai oñeme'ẽkuri. Avei ojehai ha oñeme'ẽ peteĩ kuatia oñeñepyruhápe oñemoɣuahẽ temiandu leirã rehe.

Ko'ã foro oĩpytyv3kuri oñembyaty haɣua tapichakuéra remiandu, remimo'ã ha rembipota ñemboyke oiko katuvéva rehe, ha avei umi ha'éva gueteri tabu Paraguáipe; upéichante avei ojejapo ambue mba'e ndojeguerek3iva voi ñemboykéramo. Ko'ã temiandu oĩpytyv3 ikatu haɣuáicha oñemoinge político ha organizaci3n social myakãharakuérape leirã apópe. Tembiapokuéra rupi oñeha'ar3kuri oñenohẽ peteĩ léi ojykek3iva opavave tetãyguápe, ha omboguatáva ñemboyke'yme mburuvicha ha ha tetãyguakuéra. Opaite umi foro oñeñongatu ñe'ẽ ha jehaĩpe. Ko'ã mba'e ári oñemohypy'ũve oh3vo kuri pe proyecto, umi tapicha oñeñeporandu hague remiandu reheve.

## Oñembopypukuve ñemongeta

Ojekuaauka rire kuationa peteiha oñe'ëva ñemboyke rehe, ojehechakuaa tekovẽ oiva ojejapóvo ambue kuationa ojeypyguaravehápe ko apañuái, oñembyatyhápe ambueichagua ñemboyke noñemoingeva'ekue kuationa peteihápe. Ko kuationa mokõihápe oíke haipy ñemboyke mboriahu rupi, tapicha oikovére VIH/SIDA rehe, ovava'ekue, tesãirãre ñeñangareko ha jeroviapy rehegua. Joapyháramo oñemoinge petei kuationa tekora ñemboyke rehegua oivavoí Paraguái.

Jasyrakõi 2005-pe mokõive kuationa oñembyaty peteime ha ojekuaauka aranduka hérava Discriminaciones rupi. Ko aranduka ojekuaauka petei jotopa guasúpe oñemoñuahẽ haguẽpe petei aranduka umi 200 tapicha oiva'ekue upépepe (oñeme'ẽ ñane retã ha tavakuera mburuvichakuera, organización social ha político myakãharakuera); uperire oñemyasãi 250 aranduka organización social-kuera, institución pública, kuaaha'ãhára, mbo'ehára, consultor ha medio de comunicación-kuera. Ojehechakuaa tekotevẽha oñenohẽ jey pe aranduka, opa rupi umi oñenohẽ'ypyva'ekue, ha ñemongeta ko mba'e rehegua omokyre'ỹre heta tapichápe, oipotáva avei kuationa.

Ko'ã tembiapo ndive Hugo Valiente ohaí ohóvo pe leirã, pe anteproyecto oñemyatyrõmava'ekue ári; pe kuatiápe oñemoingepaite umi tembijerure ha mba'e pyahu oñembyatyva'ekue umi foro ñeporandurã ojejapova'ekuẽpe. Oimba nunga ha ojehai jave hína, ojejapo ambue foro porandurã oí haguẽpe 50 tapicha katupyry oúva institución-kuera guí ha experto-kuera ndive ikatu hañuáicha oñehendu hemiandu ha hemimo'ãnguera ha mba'e oñemyatyrõva'erã pe leirãme. Ko ñeporandu ojejapóva tapicha arandukuera rupi ojehekákuri tape ojehasa hañu petei ñepysanga ojejuhuva'ekue leirã ojehai aja, upéva kuri máva institución-pa ojapyhy ha omboguatáta umi denuncia ojejapóva, ani hañu ko'ã mba'e opa ñe'ẽmente, ha toiko chugui añetehápe petei tembiporu ojekastiga hañu ñemboyke oikóva.

## 2005: fundamentalismo itenonde

Upéicha peteĩ pa'ã hatãvéva ko léi apopyrã ñepyrũhãme kuri hína, tojejuhúke pe Estado ryepýpe peteĩ institución ikatuva'erãinchagua oikundaha ha omotenonde opa tembiapo ñemboyke'ỹ rehegua.

Upeva'erã pe jasyra 2005 peguápe oiko kuri peteĩ aty oñembyatyhápe tapichakuéra ko'ã mba'e oikumby porãva ha hese omba'apóva ko Estado ryepy guive oñeha'ãhape ani haḡua oive jojaha'ỹ oimeháichagua tapichakuéra oikoha apytépe. Upe arýpe avei iñapysẽ jey heta tapicha aty ko'ã mba'égui oñeñandukáva, orerenonde'a ha oremyañáva, upéicha romombía haḡua rombogatáva rohóvo ore rembiapo.

Umi aty hína organización fundamentalista cristiano, católica ha anglicana imburuvichakuéra pytvõme oñepyrũva omoinge mbarete ipo ha ojoko hikuái leirã derecho humano rehegua oguatáva ohóvokuri.

Mba'e peteĩha ohupytyva hikuái ha'e Senado omboyke peteĩ leirã «Oguerojeráva programa tetãme ḡuarã ohenonde'a ha oipytyvõva umi mba'e vai ojekastigakuaáva opyrũva autonomía sexual ha tapicha imitãvéva rehe» ohupytyva'ekue hikuái tembiapo guasu ñembohesahũrã ojapova'ekue jasyporundy 2005-pe 22 jasypakõi 2004-pe kóva ko cámara omoneĩkuri hetakuépe ko proyecto peteĩ marandu omoḡuahẽva'ekue comisión-kuéra, hyepypeguakuéra ári, ha ko'ãḡa katu ojere hikuái iñe'ẽgui.

Py'aetemi ko'ã aty fundamentalista omoinge ipo ha osẽ porã chupekuéra Cámara de Diputados-pe, ojehechajeyhápe pe leirã. Umi aty okaguai mbaretevékuri oñeñe'ẽhápe género ha autonomía sexual rehe. Jepémo hesakã chupekuéra mba'etepahína pe género, ojatapy hikuái hese ha ombojoja chupe opción sexual rehe; oipuru hikuái pe téra sexo natural, construcción cultural rovake, kóva ombojoja hikuái «tapicha ojapo ojaposéva» rehe. Ojekuaa ápe mba'éichapa Comisión de Derechos Humanos Cámara de Diputados-gua omoḡuahẽkuri ko'ã tembijerure, jepémo upe rire plenario-pe ipu'akave temimo'ã oñemboykeva'ekue.

Político Paraguaigua ningo okyhyjeterei religión-kuéragui, ha péva mba'e ndevaiva derecho humano-kuérape ḡuarã. Péicha rupi pokõi diputado kuimba'évante ovota ko leirã rehe, upéichante avei 16 se-

nador kuimba'e ha kuñáva. Umi Paraguái Congreso-guakuéra oguata avei fundamentalismo rembipota rapére.

Ko'ã mba'e ohupytyva'ekue omokyre'y umi aty fundamentalista cristiano-pe oho mombyryve haña, ha vokóikema oñepyrũ ojoko hikuái léi oipytyvõtava oĩ haña política oporohechakuaa ha orekóva tapi-chakuerape mba'éramo, upéichante avei derecho humano rehegua. Ko'áva apytépe omoinge hikuái avei leirã opaichagua ñemboyke renondépe guarã rombatatava'ekue rojúvo heta tapicha ndive.

Ko jejoko'imi omoambuéva parlamentario-kuéra remimo'ã ojoko pe leirã ñemoñuahẽ parlamento-pe ha avei oipytyvõ oñembohetave haña aty omyañáva ko tembiapo.

## 2006-me guare tembiapo

2006-me oñemotenonde tembiapo ojehecha jey haña leirã opavave pytyvõme. Jasyoteĩ ha jasypokõi 2006-me umi organización omboguatáva Ñe'ẽme'ẽ uguapy hikuái ha ovicheajey pe leirã, upe rire tapicha léi kuaahára ikatupyryva derecho humano-pe ohechajey haña; umi tapicha arandu apytépe oĩkuri Modesto Elizeche ha Soledad Villagra, avei Julio Fretes omyakáva Coordinadora Nacional por la Promoción de los derechos de las Personas con Discapacidad (CONAPRODIS) ha avei Organización Paraguaya de Ciegos (OPC).

Ko'ã ñemongetápe oje'ékuri tuicha mba'e ha tekotevẽha ojeguereko peteĩ léi opaichagua ñemboyke renondépe guarã, ha umi tapicha arandu oñepeipirũva'ekue ome'ẽ iñe'ẽ oipytyvõtaha ko tembiapo guasu; heta temiandu porã omoñuahẽ ko'ã tapicha; avei ojerure hikuái iporãva'erãha Dirección de Derechos Humanos Ministerio de Justicia y Trabajo-gua pópe opyta tembiapokuéra opaichagua ñemboyke renondépe guarã.

Pe leirã ipyenda porãve rire, oñepyrũjey peteĩ ñomongeta ha porandu guasu heta sector sociedad civil-gua omba'apokatúva ñemboyke renondépe ndive; umíva apytépe oĩ aty feminista, gay ha lesbiana-kuéra, upéichante avei ypykuéra ha tapicha omba'apóva hendivekuéra, tapicha orekóva discapacidad, PPVS-gua ha tapicha omba'apóva umi VIH-gui hasýva ndive. Upe rire ha umi ñemongeta ojejapova'e-

kue leirã rehe, ojehechakuaa tekotevêha ojejapo aty gobierno-gua ndive, umi orekóvatava ipópe ko léi ñemboguata, péva osêramo.

Ojejapo haġua umi porandu, opavave tapicha oñeñemongetaha ndive oñeme'ê peteĩ kuationhaĩ tembiaporã omombe'úva mba'éichapa oñemba'apo ojejúvo kuri, mba'érepa oñenohêse ko kuationha pe leirã oĩhaichaité; pe kuatione'ême avei oĩ pa'ũ ojehai haġua temiandu ojererekóva. Ojejapo haġua ñemongeta umi tapicha orekóva discapacidad ndive ojehai ko leirã sistema Braille-pe ha avei oñehendu hagua CD rupi umi tapicha ndohecháivape ġuarã; ko'ã mba'e oñemoġuahê chupekuéra pe aty mboyve. Oñehendu haġua umi pehêngue orekóva discapacidad-pe, oĩ haguépe avei tapicha nohendu porãiva, ojejueru ava omoġuahéva'erã chupekuéra marandu seña rupi; péicha oñembohasy'ỹ ñemongeta tapichakuéra oñe'êva ha umi tapicha nohenduporãiva ndive, avei ko'áva ha iñirũnguéra aty ñemongetahapegua ndive.

## Ñembyaty ñemongeta ha mba'aporã sector estratégico-kuéra ndive

Máva ndive	Arange	Organización-kuéra oñeporandu hague
Tapichakuéra orekóva discapacidad	21 jasypoapy 2006-me	Centro de Rehabilitación del Impedido Físico, Escuela Paraguaya de Sordos, Fundación Sarakí, Centro de Sordos del Paraguay, Sin Barreras, Asunción High School, DENIDE, Escuela Santa Lucía, Centro de Rehabilitación para Personas Ciegas, CONAPRODIS, APAMAP, INPRO
Kuñanguéra ndive	22 jasypoapy 2006-me	CLADEM PY, CONAMURI, Círculo de Abogadas del Paraguay, Coordinadora de Mujeres del Paraguay (CMP)
Gay-lésbico ndive	23 jasypoapy 2006-me	Paragay, Aireana, GAG-LT, Amnistía Internacional
Ypykuéra ndive	6 jasyporundy 2006-me	CONAPI, Tierraviva, CLIBCH, Espacios Kuchingi Mai Rekoty, A.H.S. «Mbyakuéra Rekové», Linaje

Máva ndive	Arange	Organización-kuéra oñeporandu hague
Organización omba'apóva hasýva VIH-gui ndive	11 jasyporundy 2006-me	Fundación Vencer, Instituto Andrés Barbero, Prever Red de ONGs que trabajan con VIH/SIDA, UNICEF, Promesa, Ministerio de Educación y Cultura, OPACI
Gobierno-gua ndive	19 jasyporundy 2006-me	INPRO, Dirección General de Derechos Humanos del Ministerio de Justicia y Trabajo, Dirección General del Trabajo-Viceministerio del Trabajo y Seguridad Social, Secretaría Nacional de la Niñez y Adolescencia, Secretaría de la Mujer de la Presidencia de la República, SEDERREC-Repatriados, INDI, Defensoría del Pueblo

Opaite umi porandu ojejapova'ekuépe hetaiterei mba'e osẽ; umi temiandu ou rupi heta hendágui ha aty omba'apóva ñemboyke'ỹ rehehápe iñambuepágui ojuehegui; ko'ã mba'e omohupy'ũ pe kuatia oñehesa'ỹijovahína ha oipytyvõ oñemyatyrõ ha'gua umi noïporãmbáiva, ha péicha ojehei porãve pe texto.

Temiapo hu'ãmegua ojejapova'ekue pe Convenio institucional reypýpe ha'ékuri mbo'esry vocero-rã ñembokatupyry, oĩ haguépe tapicha heta organización-gua omba'apóva ñemboyke'ỹ rehe. Ojeja-pókuri poteĩ taller ojeheka haguépe ojekuaave ambue ñemboyke oi-kóbs ha ojekuaa porã pe leirã oñembosako'íva. Avei ojehepytysékuri opavave ojapyhy imba'éramo pe leirã ha ome'ẽ iñe'ẽ omyañambare-tetaha oĩ vove Parlamento-pe.

9 jasypakõime pe Ñe'ẽme'ẽ Ñemboyke'ỹ rehegua oġuahẽ ijapýpe, ohupytyra rire opa jehupytyrã omoíva'ekue umi institución ombo-guatava'ekue.

## Leirã ñemoḡuahẽ

Ko tape ojeguatava'ekue rupi oñemboty peteĩ pehẽguasú ko tembiapópe ha oñemoñepyryũ peteĩ ipyahúva 2007-me, oguatahápe ohóvo tembiapo oñemboaje haḡua Léi Opaichagua Ñemboyke Renondépe. Pevarã oñembojehúkuri peteĩ Red Contra Toda Forma de Discriminación, ojeheróva TAPYCHAKUÉRA ÑAIMÉVA, PETEÏCHAPÁNTE ÑANDE; pe aty guasu ryepýpe oĩ tapicha oúva opaichagua organización sociedad civil-gua ha agencia internacional-kuéra omba'apóva ñane retãme, umíva apytépe oĩ Sistema de Naciones Unidas ha Amnistía Internacional. Ko'ãḡa guive ojehappykuehóta ko'ã tembiapo, ha upevarã ojejapojey pe Red ryepýpe aty'ĩ tembiaporã omba'apova'erã nivel político/ organizativo, jehechauka ha comunicación-pe.

Leirã oñemoḡuahẽkuri Comisión de Equidad, Género y Desarrollo Social myakãhára, senadora Mirtha Vergara de Franco-pe, peteĩ atyguasú ojejapova'ekue 16 jasypo 2007-me kotyguasú bicameral Tetã Congreso-pe. Upe hague ko'ẽme ko leirã ojekuaauka umi senador Miguel Abdón Saguier (PLRA pegua) ha Carlos Filizzola (PPS pegua) rupive, mokõive ha'éva upe comisiõgua. Uperiremínte pe Cámara de Senadores aty oúvape, oñembohasa irundy comisiõpe oñemoñepyryũ haḡua ñemongeta ha amindu'u rypy'ũ hesegua, ika-tuhaḡuáicha upéi oguenohẽ hikuái umícha hemiandukuéra.

- Comisión de Equidad, Género y Desarrollo Social
- Comisión de Derechos Humanos
- Comisión de Legislación, Codificación, Justicia y Trabajo
- Comisión de Asuntos Constitucionales, Defensa Nacional y Fuerza Pública

Ko'ãḡa guive oñepyryũ tembiapo oñepysyrõ ha ojeikuaauka haḡua ko leirã umi comisión parlamento-gua renondépe ha avei aty guasu Cámara de Senadores-pe.

Roha'arõ ko tembiaporã tou porã opavave Paraguái ñemoñare kui-mba'e ha kuñávape ñaha'arõva peteĩ tetã oihápe tekojoja ha opahápe ñemboyke.

**¡EJOAJÚKENA KO RED OPAICHAGUA ÑEMBOYKE RENONDÉPE REHE!**



Asunción 17 de mayo del 2007.

Señor  
**DON ENRIQUE GONZÁLEZ QUINTANA**  
Presidente de la Honorable Cámara de Senadores  
Presente

De nuestra mayor consideración:

Es un grato honor dirigimos a Vuestra Honorabilidad y por su intermedio a los demás miembros de este Alto Cuerpo Legislativo, con el objeto de poner a su consideración el proyecto de Ley: "CONTRA TODA FORMA DE DISCRIMINACIÓN", en virtud a lo establecido en el Artículo 105 del Reglamento Interno.

Esta propuesta legislativa se dá en el marco de un Convenio por la No Discriminación, donde firman dos comisiones legislativas, una agencia del Sistema de las Naciones Unidas y una organización no gubernamental, a este largo proceso que lleva ya 4 años, se van sumando otras organizaciones.

El proyecto de Ley, del que nos hacemos cargo, fue concebido a partir de un proceso participativo, con aportes teóricos compilados en dos documentos de trabajo, foros ciudadanos realizados en diversos puntos del país, materiales de difusión del tema, consultas a actores claves que trabajan la temática de derechos humanos, un libro Discriminación-es. Debate teórico paraguayo. Legislación antidiscriminatoria que reúne en un solo cuerpo todos los aportes teóricos, reuniones de consulta con sectores de las sociedad civil, talleres, entre otros.

El principio constitucional que consagra el derecho a la no-discriminación no es suficiente, es necesario contar con una normativa que arbitre procedimientos idóneos y efectivos para denunciar, potestades precisas para que los poderes públicos puedan restituir a las víctimas de discriminación en sus derechos conculcados, disponer medidas adecuadas de reparación e imponer las sanciones pertinentes a los victimarios

Por todo lo expuesto anteriormente, Señor Presidente, solicitamos a los miembros de ésta Cámara le den a esta iniciativa legislativa el trámite urgente que las circunstancias imponen a un tema de tanta relevancia.

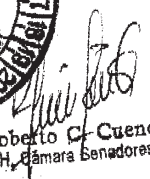
Sin otro particular nos despedimos de Vuestra Honorabilidad.

Atentamente,

  
**MIGUEL ABDÓN SAGÜIER**  
Senador de la Nación

  
**CARLOS FILIZZOLA**  
Senador de la Nación



  
**Roberto C. Cuenca**  
H. Cámara Senadores



# Leirã

## Opaichagua ñemboyke renondépe

### Mba'érepa oñenohêse ko léi

Ñemboyke kuaa'y rupi ogehupyty tapichakuérape ñuarã joja, ha'éva kerayvoty ojehekáva ko yvy tuichakue javeve, ha peteĩ mba'e neporáva ñande Léi Guasu 1992-me guare ohechakuaáva Paraguái Estado pyendáramo tapicha rekokatu, tekosã'y ha tekojoja ndive.

Ñande Léi Guasu omoañetete artículo 46 rupive pe derecho ñemboyke'y rehegua apyterete, he'ívo kóicha:

*«Opaite oikóva ko República-pe peteĩchapánte hekokatu ha ideréchope. Ndaikatúi oñeporombojoavývo. Ñande Estado ojapóvae'rã tekotevêva upéicha oiko haña.»*

*Joja'y rehe ñangareko ndojehechava'erái ñeporombojoja'yva ramoguáicha.»*

Ha upéva rire katu, ko derécho ñeporomboyke'y apyterégui osê jehyína heta deréchokuéra ijapyte atã jéyva, oñemohehanda poráva. Upéicha, Ñande Léi Guasu, artículo 88-pe, omandá umi derécho tembiaporã jehupyty rehegua oíva'erãha hekopete; avei oíva'erãha tembiapohápe tekojoja, ñeñanduporã ha py'aguapy. He'í kóicha:

*«Noñembojoavyva'erái mba'apoharakuérape ijypykue reñói rehe, kuimba'e térã kuña haguére, ituja, iguaiçui térã imitã haguére, itupã'arandu rekóre, henda socieda-peguáre ha política térã mba'apohára aty ijerovaháre.»*

*Oimba'yva hetépe térã iñakãme rembiapo oñepysyrõva'erã peteĩrãre imba'apópe.»*

Ha hatu, pe artículo 73-rupi, pe tekombo'e rape reka oñemoañetetévo, he'í: «ojepe'apaite umi mba'e oporombojoja'yva arandukuaápe». Uperiremínte, pe artículo 74-pe oñemoañetete hína pe derecho ja-

rekóva ikatuha ñañembo'euka opa mba'épe ha jahupytykuaaha opa yvypóra rembiapokue kuaapy, peteichapánte, tekojoja pa'ũme, avave oñemboyke'ỹme.

Ha katu, opáichagua je'erehe oñe'ẽvo, ñande Léi Guasu omanda ani haḡua oñemboyke avavépe oñeme'ėkuevo térã oñevendekuévo oikotevėro hikuái marandurã prensa-pe ḡuarã, taha'e ha'evaichagua (artículo 27 ha 30).

Léi Guasúpe avei oñemombarete hína ani haḡua oĩ mba'éveichagua teko'avy tajýra térã ta'ýrakúera apytépe; omoañete mitãkuimba'e ha mitãkuña peteichanteha, oñema'e'ỹme moõpa heñói térã mávapa isy ha itúva (artículo 53); upéicha avei omoañete ha omopotĩ kuñanguéra rape ani itapykue kuimba'ekuéragai, toime oimehápe (artículo 48 ha 115, ipehė'i 9) ha ta'upéichante avei umi tapichakúera ikatupyrypa'ỹva hete terã iñakãme (artículo 58).

Ko'ã jojahaṙ omohendáva ñande Léi Guasu ningo oho ojoporete derécho ñemboyke'ỹ omoañetėva leikuéra, mayma tetãme ojoporúva, umi derecho humano oje'eha omyesakãva, ha ku ñaneretã Paraguái omoañetėva ohóvo 1989 guive. Ha avei oĩ umi oñemboherahai-va'ekue OIT ndive ñaneretã rérape ha omandavahína aníke oĩ teko'avy ni tekojoja'ỹ opa tembiapohápe.

Upe Convención para la Eliminación de Todas Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW, téra inglés-gui oúva), omoañetėva'ekue Paraguái Léi 1.215/86 rupi, artículo peteihápe omboheko he'ivo:

*«Pe ojeherohápe «kuña ñemboyke» he'isehína opáichagua kuña ñemoambue, ñembojoja'ỹ térã ñemopererĩ, oñemopyendáva isexorehe ha ogueraháva hendive kuña jeapo'ĩ, ýrõ hembiapokue ñemomba'e'ỹ, taha'e omendáva térãpa nahániri, kuimba'endive ijajaha'ỹva, umi derecho humano ári jahechárõ. Ojehechakuaa upéicharõ ndoipurukuaa mo'ãiha pe tekosãso orekóva opavave yvypóra política, economía, arandukuaa, isocieda apytépe ha opa hendápe teko rory ohupyty haḡua».*

Pe Comisión para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer omohu'ãvo hembiapo 2005-pe, oñe'ėmbyasyva'ekue imandu'árõ

ñaneretāme ndaiporiha gueteri léi omyesakāporāva mba'etepahína umi kuña ñemboyke, umi jojaharā ojogueraháva pe CEDAW artículo 1 ndive, ha upéichakuévo tojekastiga oívaichagua kuña ñemboyke. Upérō pe Comité ojerure mbarete ñande Estádope tomboguata pya'e porā hesegua tembiapo jahecha noguenohēipa léi oñembotatapeju potávo ko apañuái. (CEDAW/C/PA/CC/3-5, 15 jasykōi 2005-pe, haipyvo 20-21).

Upe Convención Internacional sobre la Eliminación de las Formas de Discriminación Racial, oñemoañeteva'ekue Léi 2.128/03 rupive, he'i ipehê petteihápe:

*«pe “raza ñemboyke” he'ihápe ñaentende'verã opáichagua je-  
apo'i, ñemoambue, ñembojoja'y, jejopy téra jehecharamove ta-  
píchakuérape iraza'ambuere, hesa'yre, iñemoñangáre téra hetã  
ambue haguere, yrõ ijypykue reñói ambu'ere. Áva rapykuéri oñe-  
mohendasémi je'apo'i, yrõ katu ojeporojokosémi opáichagua  
mba'eporāgui ohékome'eva tapíchakuérape umi derecho humano,  
taha'e política, economía, tekoñondive, téra tekoandu pa'ume, yrõ  
oimera'eva hekorendápe, tekosásóme.*

Ko Convención ojopy mbarete ñande Estado-pe léi rupi ojejoko ha ojekastiga haḡua sapy'a oñemosarambirõ temiandu he'iva péva téra amo raza iporāveha, téra oirõ royrõ umi iraza ambuévare. Avei oña-tōi ñande Estádope ndoikatuiha mba'evéchagua mbarete ojeporu oirõ máva ijypykue ambuévare, avei ojehepejoko va'erāha umi oi-pytyvóséva ko'ã mba'e vai apohápe; avei umi aty oñemoñepyrūva okakuaa haḡua ko'ã mba'e vai, téra oikéva aty ãichagua apoharāme (pehê 4).

Pe Convención Interamericana para la Eliminación de Todas Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad, Paraguái omoañete jeýva kuri ku Léi 1.925/02 rupive, he'i:

*«Pe ñe'e'atã “tapicha katupyrypa'y ñemboyke” he'ise hína opái-  
chagua ñemoambue, ñembojoja'y téra je'apo'i oúva discapaci-  
dágui téra ikatupyry'ivéva jekuaahágui, yrõ umi ikatupyrypa'yva  
ojehechakuaa ramohágui, ikatúva guíve ohapejoko téra omboyke  
chupekuéra ani iderecho humanokuéra hendápe porã, ikatuhaḡ  
uáicha oiko oikoseháicha ha ani mba'eveicharã ojehepejoko».*

Pe Convenio de la OIT 111, opokóva tembiapo ñemboykere ani hagua ogehupyty tembiapo, Paraguái omoañete kuri Léi 1.154/66 rupive, he'i ñemboyke ha'eha:

*«a) Oĩrõ oimehaichagua ñembojoavy, ñemboyke, yĩrõ jeapo'i oñemopyendáva raza, sa'y, kuña térã kuimba'e, tupã jerovia, temiandu política rehegua, tetãyguá ambue, iviru hetavéva, yĩrõ imboriahúhaguére. Avei omboyke térã omboguevaserõ opamba'e mba'apoharakuéra ojuhu'eva'eráva hembia pohápe.*

*b) Taha'e ha'eháichagua porombojoavy, poromboyke térã poroporaová omboguese térã omoambueségui mba'apoharakuérape hembia pohápe, ikatúva upéicharõ pe Miembro ohechauka porã mba'eichaguaitépa upéva, oñomongeta rire oporomomba'apoukáva ha mba'apohára atykuéra ndive, oĩramo ko'ã atyñe'ẽ térã ijoguaha mba'apohakuéra jeroviaha.*

*2 Tembiaporãhápe ojeiporavo ramo umi tapicha ikatupyryvéva mba'apoharakuéra apytégui, upéva ndojehechava'erã mba'apohára ñemboyke ramo» (Art. 1).*

Ha upéicha avei, umi kuartiañe'ẽ derecho humano rehegua ojeporuvéva, omoañetetéva avei Paraguái oñe'ẽ hatãvo tapicha ñemboykekuaa'y rehe, umíva umi kuartiañe'ẽ rehe ñanemandu'ávo jareko ñaína: Convención Americana de Derechos Humanos (Léi 1/89, arts. 1, 17.4, 17.5 y 24), Protocolo Adicional a la Convención Americana sobre Derechos Humanos en materia de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, «Protocolo de San Salvador» (Léi 1.040/97, arts. 3, 13.3.e, 16 y 18), Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (Léi 5/92, arts. 2.1, 3, 14.1, 23.4, 24, 25, 26 y 27), Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (Léi 4/92, arts. 2.2, 3 y 10.3), ha Convención de Naciones Unidas sobre Derechos del Niño (Léi 57/90, art. 2).

Pe art. 46 ryepy rypy'ũme jajuhúva ha umi kuartiañe'ẽ tetãnguéra ġuarãme oséva ha ojoguerahapáva oñondive, omoañuã mbarete aje tojehechakuaaa umi tekojoavýpe oikóva, jepe ojehecha'yva, umíva gotyo léi ojeporuvove hendápe porã ohóva'erã, ani haġuáicha oñandu hikuái hesekuéra ipohyiveha.

Upéicha avei ko apoukapy ojopy ñande Estádope tomboguatáke añetehápe tembiapo ombotatapejuva'erã opáichagua tekojopy téra omoingovéa gueteri tapichápe ñemboykehápe.

Pe ñemboykekuaa'ỹ Léi Guasu omoañetéva ningo ndorekói gueteri peteĩ léi omoañetéva ha ombohapéva chupe, omoañuahápe pe léi ojeiporuva'eraha hendape porã ha tove to'a umi ojehekýiva chugui ári.

Jepérõ pe ñemboykekuaa'ỹ ojehechakuaa va'erã opavave léi ryepýpe ha pe Estado rembiapópe, ndaipóri gueteri peteĩ léi hesete rehegua omyesakáva mombyrýva ohóvo mba'etépa hína pe ñemboyke, ohechakáva avei mba'e mba'érepa avavépe ndoikatúi oñemboyke, ombohape sakáva mba'e mba'épa tojekastiga ha mba'éichapa oñemyatyrõkuaa pe ñemboyke rapykuere, te'íva avei mávapa oreko pokatu ojapo haḡua ko'ã mba'e ha mba'etépa ojejapova'erã oñemopotí haḡua haperã ha tohapejoko umi teko avy omoingovéa gueteri opáichagua ñemboyke ko Paraguái.

Oñehesa'ỹijóvo leikuéra Paraguaipeguáva ojekuaa sa'ieterei oñeha'ãha oñemoingévo hyepýpe umi ñe'ẽ ñemboyke'ỹ rehegua, ha he-taiterei oñeikotevēterehápe noñemyenyhéi ojechupyty haḡuáicha tesãi, tekombo'e, seguridad social ha ogatee, térã umi tapicha aty ikangymivahápe ha ikatuetévante hína oñemboyke ãrõ ojehechagi, taha'e umí hetã ypykue ambuéva tera hetã ambuéva, térã kuimba'e heko kuñáva térã kuña heko kuimba'éva, ha'ekuéra oikoseveháicha, téra umi tapicha orekóva SIDA.

Ha péicha, ndaipóri haguére léi omoañetéva ko'ã mba'e, opáichagua ñemboyke oikose, taha'e oimeraéva apohare térã oikóva Estado apytépe, oparei ojekastiga'ỹre, ha ojuhúvare ko'ã mba'evai avave omyatyrõ'ỹre. Ndaiporiháicha leikuérape ñemo'ã ani haḡuáicha oiko mba'evéichagua ñemboyke, noñemboguatáinte avei mba'eve ani haḡuáicha oikove pe tapicha ñemboyke upérupi. Ñande Estado ryepýpe ojejuhúva iñasãimba hína umi ñemboyke, jahecha'ỹre mba'eve ndojejapóiha anive haḡua oiko ñemboyke oiméva tapicha oiporúva umi servicio públicore.

Ko'ãgaite peve ningo léi rupi oñemohendaporã mimi hina ko'ã ñemboykekuaa'ỹnte:

A Mburuvichakuéarã ojeporavohàpe;

Ã mba'apohakuéra oiporavohápe sindicato ijeroviaveha;

CH kuña omba'apóva hyeguasúramo;

E mba'apohára rembiaporepy hepyva'erãha avei ambuekuéra ha'éichagua tembiapo repýicha.

Ñemboyke oikórõ ko'ãvare ikatu ojekastiga pe oporomboykévape; upéicha avei léi ombohape Poder Judicialpe tombojevy jey umi tapichágui imba'etee ojepe'ava'ekue chugui. Ko'ã mba'épe ojehechakuaa hina mba'éichapa umi sindicato ha partido políticokuéra are guivéma omba'apoporãha oúvo léikuéra jerurépe, jepérõ heta jey ko'ã mba'e ndojeporúi tekotevẽ jave.

Opa ko'ã oje'eva'ekue ohechauka añetehápe tekotevẽtereiha jareko léi ogueroguatava'erã opaichagua ñemboyke'ỹ, ohesa'ỹijo ha omboguata hañua tembiapo hekópe porã, ikatu hañuáicha ojeguerosapukái, ha tomoĩ avei pokatu ikatu hañuáicha pe Estado guive tonẽme'ẽ jey iderehécho máva ñemboykéhápe ohasavaiva'ekuépe, ha tove umi mba'evai apoharépe tojekastiga hendapete.



## Leirã retepy

### 1 Leirã pyendakuéra (Vore 1 guive 5 peve).

Ko léi moakãháme, peteĩhápe oñemohenda ha oñemyesakã mba'ére ha ma'erãpa oñeikotëve hese; moõitépa ojeporukuaa, ha mba'etí-chapa oñeikũmbyva'erã oĩramo py'amokõi hese; omandáva tojeporu katuete tenondehápe umi ouporãvétahápe oĩro tapicha ohasáva ñemboykehápe tapiaite.

### 2 Mba'etépa ko léi ryepyetepegua (Vore 6 guive 9 peve).

Upéi, ko léi pehengue oúvape, oñemyesakãporã mba'etépa he'isehína ipypykuhápe pe ñe'ẽ «ñemboyke» ojejapyhýtava ko'ãga guive, oñemohendávo avei hína umi kuatiakuéra derecho humano rehegua ñe'ẽkuuaa ojeporúva ambue tetãnguéra rupi.

Upeichaite avei oñembohysíi ijapõrãveháicha ha hasy'ỹve hañuáicha mávapa umi tapicha aty oñeñangarekoséva hína ñemboykégui ha mba'e mba'e ha araka'épa ojequerekóta umihaichagua ñemboykéramo. También incluye las diferencias de trato que existen en la legislación y las prácticas de las instituciones que son legítimas y razonables y no pueden ser consideradas discriminatorias. Avei oñemoinge ko léi ryepyépe umi ojeipopru ambue va'eráva, oimava voi léi kuéra apytépe ha avei umi ikatú'ỹva ojequereko ñemboykéramo umi instituciõnguéra hembiaapo teehápe ojaróva.

### 3 Mba'éichapa ojeporúta ko léi (Vore 10 guive 25 peve).

Ko léi apopyrã Paraguái pe ñe'ẽ guará oñemohenda ohóvo mokõi ha perã rupi ojeporu hañuáicha pe ñemboyke renondépe, ombyapu'ávo umi modelo institucional de control administrativo kuéra, he'ihápe mba'éichapa ojekastigáta ha ojequerekóta pe justicia sambyhyháguio tapicha ñangarekohárã ramo, omoivo pe derecho ñemboykekuaa'ỹme guará tuichave pa'ũ oporomo'ã porãve haña; ohejahápe heta changuí ojekastiga haña umi heko oporomboykévape.

Ñepyrũrãitépe voi ko léi ome'ẽ pokatu Dirección General del Derechos Humanos-pe ojapyhývo mombe'u oikórõ ra'e ñemboyke ha hi'ári tomyesakã moõpa ojehu ra'e, ha mávapa ijapohare, tou ra'e oimeraẽa Estado rembijokuái rembia'apohaguio térã oimeha rendáguio. Léi umiarã ombopu'aka añete chupe, tove tomanda ha tojapo tekotevẽva pe tapykuerekahápe. (Artículo 10 guive 17 meve).

Ko leirã rupive oñemyesakãporã umi apopy vaiete ombyaíva pe tekojoja reko tapichakuéra pa'ũme ha upe tapicha hembiapovaíva nomyatyrõirõ hembiapovaike, ndojapóiro umi hembiaporã omandáva chupe apoukapy pe Dirección General de Derechos Humanos guive, ojekastigakuaáha oñemoka'irãihápe mokõi ary peve térã toje'apopora'ỹ repy, toñemohenda porã jevy ha toñemosarambi vyvýtũre pe apoukapy (Artículo 18).

Oñemohenda porã avei pe ñemboyke apo ñembopepo, ikatúva pe ijapoharépe oñemoka'irãi peteĩ ary pukukue térã toje'apopora'ỹ repyme'ẽ, toñemohenda ha toñemyesãi pe apoukapy. (Artículo 19).

Oñemyesakã ñemboyke ojapokuaáva peteĩ funcionario público, kuña térã kuimba'eva, jejavypohýirõ, ikatúva ojekastiga he'iháicha léi (Artículo 20).

Oñemeysakã avei ñemboyke ikatúva ojapo peteĩ magistrado judicial hembiapohápe, ha ikatútaha oñemoinge justica poguýpe ha ojepe'a hembiapohágui, leikuéra he'iháicha (Artículo 21).

Umi oñemboykéva kuri ikatu omboguata amparo térã incostitucionalidad justicia rekávo, umía ojoko'ỹme chupe omboguata haña avei ambue tembiapo justicia rekávo. (Artículo 22 ha 23).

Oñembopokatu Ministerio Público-pe omboguatakuaa haña opai-chagua tembiapo justicia ryepýpe ojepe'a potávo ijapoharépe ipersonería jurídica oimehaichagua tapicha aty omyasãiséva térã omboposéva ñemboyke apo (Artículo 24).

Léi Guasúpe guive oñembopokatu Defensoría del Pueblo-pe, oñangareko haña leikuéra ñemboykekuaa'ỹ rehegua oñemongu'e porã haña.

# Apopyrã

Ley ...

## Opaichagua ñemboyke renondépe

Moakãha 1 • Mopyrendahakuéra rehegua

### **Artículo 1° • Maerãpa ojeipota ko léi.**

Ko Léi heñói omboheko haḡua pe artículo 46 Léi Guasu-pegua.

### **Artículo 2° • Toñemomba'e, toñemo'ã ha toñemoañete. Toñemoi heseguarã tapejoko**

Ko ñande Estado omomba'e, omo'ã ha omoañeteva'erã umi derecho-kuéra ojehechakuaáva ko léipe opavave tapichakuérape ḡuarã, oñemboyke'yme mavavépe. Estado omotenonde, ohapejoko ha okastigava'erã opaichagua ñemboyke vai oja'póva oimeraẽ tapicha, tapicha aty, mburuvicha oiva gobiérnope, gobernaciónpe térã municipalidápe; ynte avei umi aty Estado ryepyepeguáguio, térã aty opaichaguáguio taha'e economía, tekoaty, arandukuaa térã ha'éva tekoha ñangarekópe, he'iháicha ko Léipe.

Umívarã, mburuvichakuéra omboguatava'erã apoukapy oñeikotevéva guive ikatu haḡuáicha oñemboykepa umi mba'e vai ombaretéva tekojoavy, omopyenda haḡua tekojoja añeterã ha umi tapicha derecho-kuéra oñeñandukuaa haḡua.

### **Artículo 3° • Léi orden público ryepyepgua.**

Kóva ko Lei ha'e orden público ryepyepgua. Ndaikatúi oñemboykévo, oñemoambuévo térã oñemoñyñýivo, ñe'ẽpetei civil-guáva, ñemurã reheguáva térã mba'apohára kuaita ñe'ẽ ñoañohápe térã atyhápeguáva; upéichante avei apopyrãnguéra entidad pública térã priva-

da-pe. Oimehaichagua apopyrã ndohóiva hese ndovalékuaái ko léi renondépe. Las asociaciones, organizaciones gremiales, partidos o movimientos políticos que se propongan fines discriminatorios no serán reconocidos.

Opáichagua tapicha aty, taha'e jepe ra'e gremial, partido térã movimiento político ome'ëva ke'ë ñemoyke vaípe, ndaikatúi oñemoingove.

#### **Artículo 4° • Mba'éichapa oñeikũmbyva'erã..**

Ko'ã apopyrã oñemohendáva ko Léipe oñentende ha ojeporu va'erã tratado internacional-kuéra derecho humano rehegua Paraguái oĩ hápe rovái, ijahápe avei hína umi apopyrã ha tembiaporã osëva umi organismokuéra oñemoñepyrũva umi convenio-gui jey. Ihechapy uguapy hína ko'ã ñe'ëpeteĩ guasuete ári:

- A Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (Léi N° 5/92);
- Ā Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (Léi N° 4/92);
- CH Convención sobre los Derechos del Niño (Léi N° 57/90);
- E Convención Americana sobre Derechos Humanos (Léi N° 1/89);
- Ē Protocolo Adicional a la Convención Americana sobre Derechos Humanos en materia de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, «Protocolo de San Salvador» (Léi N° 1.040/97);
- G Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (Léi N° 1.215/85);
- Ĝ Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia Contra la Mujer, «Convención de Belem Do Pará» (Léi N° 605/95)
- I Convención Interamericana para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad (Léi N° 1.925/02)
- i Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (Léi N° 2.128/03);
- J Convenio N° 100 de la OIT Sobre Igualdad de Remuneración (Léi N° 925/64);
- K Convenio N° 111 de la OIT Sobre la Discriminación (empleo y la ocupación) (Léi N° 1.154/66);
- L Convenio N° 159 de la OIT Sobre la readaptación profesional y el empleo (personas inválidas) (Léi N° 36/90);

- M Convenio N° 169 de la OIT Sobre Pueblos Indígenas y Tribales (Léi N° 234/93);
- MB Ha oivéva ambue ñe'ẽpeteĩnguéra opa tetã poruha derecho humano rehegua iñapysẽ yvatevéva ojeporu porã kuaáve haḡua ñemboyekuaa'ỹ rehegua, Paraguái omboherahai jo'áva ko Léi osẽ rire.

### **Artículo 5° • Py'a mokõihápe.**

Oĩramo py'a mokõi mba'éichapa oñentende térã ojeipyhyta ojeiporu ko Léi, oñemotenonde va'erã umi apopyrã ouporãvétava ojeyekoko haḡua umi tapicha ohasáva hína pe ñemboyke vai.

## **Moakãha II • De las definiciones**

### **Artículo 6° • Mba'etépa he'ise ñemboyke.**

Ko Léi ojeporuporã haḡuame «ñemboyke» he'isehína opáichagua tekoñembojoavy, tekoñemohemby, teko'apo'i térã tekoñemochichĩ oiva ha oñemopyendáva, taha'e iraza, sa'y, teñoirapo, tetãyguá, ñe'ẽ, tupã jerovia, política térã oimeraẽ mba'ére; ijahápe avei hína umi partido térã movimientokuéra; isociedad pehẽngue, iviru heta térã iviru'pokávéva, arajere, kuña térã kuimba'e reko, mba'e sexo rete-ra'ã, ñemenda térã nahániri, pehenḡue reñói, túva ha sy, tekoresaĩ, katupyrypa'ỹ térã reteambue ro'ópe oñeñeha'áva oñemyakãse apo'i, tapejoko, jehechakuaa, térã jeiporukuaa, peteichahápe, umi derecho, tekosa'ỹ ha tekoñangareko maymáva tapichapeḡuara oiva, he'iháicha Léi Guasu, umi ñe'ẽpeteĩnguéra derechos humanos rehegua omoneiva'ekue Paraguái térã oimava voi ñande leikuérape, térã opa jaikoha rupi.

### **Artículo 7° • Mba'éichapa ojehechakuaáta.**

Umi tapicha oñeñandu porãvehaḡuáicha ha'ete voi he'iháicha ojehechakuaa va'erã iraza, hesa'y, ijypykue reñói, ha mba'e sexo-pa ohetera'ave chupe ojapyhy haḡua ha'ete voi oikoseháicha.

Taha'e ha'éichagua tapicháre ñemboyke oikórõ ojeguerekova'erã upeichaiterõ voi taha'e jepe ra'e umi artículo 6°: apytépe isyíva, tera oirõ umiágui oñopëva ojeue. Upéichante avei ojerekóta ñemboykéramo opaichagua mba'eporomboykéva, tekotevẽ'yme ojehecha raẽ mboy tapichápepa ombyai ha mávapa ijapohare.

## **Artículo 8° • Tapicha ñemboyke ikatu'yetéva oiko.**

Oñemaña'y raẽ hápe pe artículo 6°-pe oñemyesakãvare, ko'ã mba'e oúva oikõro ojeguereko va'erã ñemboyke vaíro ha ndaikatúi ojehecha rei mba'eveichavéro:

### **1 Tembiapohápe, público térã privado-pe**

- A Ojehapejokórã mba'apoháraguái opaichagua tembiaporã ñe-kuave'ẽ, tembiaporã jehupyty, tembiapohágui ñemoserei'y ha upépe jekãkuaa, ha jeiporavokuaa tembiaporã, ojejapetehápe hese pe artículo 6°-pe he'i ñangarekoháicha;
- Ã Oñemoñyñírõ mba'apoháraguái hembiape repy, iviático, icomisión, mba'ekuaa ikatupyryve hañuaichagua ha pytyvõkuéra oíva tekomba'apohápe, ha avei oñembosa'ivérõ chuguikuéra umi hembiape repy ovale jojava'eráhápe tembiapo ipuku ha ipohýi jajahápe, oñemohendaháicha pe artículo 6°-pe;
- CH Ojehapejoko, y'rõ oñemohenda yvateve mávape oí haguére petei partido térã movimiento-pe; oñemoinguérõ tera ojehupivérõ oimeraëva mba'apohárape hembiaopohápe upéicha rupi, oñemhemby térã oñemosérõ imba'apohágui Estado ryepýgui; oimeraëva umi cargo administración pública nacional, departamental térã municipal-peguágui; taha'e avei umi ente oku'éva ijehegui, autárquico, descentralizado térã binacional-gui, ndaha'éima guive umi tembiapo renda oñeikotevéhápe hína umi tapicháre jero-  
via raëva rehegua
- E Ojehopyrõ kuñáme ojapouka hañua análisis ojekuaa hañua hyeguasúpa térã nahániri ikatuhañuaícha oíke mba'apohápe, tembiapo privado térã públicohápe ndaha'éi mba'etarõ upéa oiporáveha ani pe tembiapo ombyaikuaave umíva umi kuñáme, y'rõ umi mitã okakuavahína pe isy ryeguasuhápe oñembyai térã ojapovai isýre, hete térã iñakáme, he'iháicha leikuéra mba'apo rehe oñangarekóva.
- Ë Ojehopyyro mba'apohárape toñemoñguake análisis VIH rehegua, oíke téra ojepyta hañua oimerae mba'apohápe, privado térã público ryepýpe.

## 2 Tekombo'épe:

- A Ojejoko ramo oimeraëa tapichágui oikekuaa haḡua mbo'ehaópe, taha'e público térã privado-pe, ýramo oimeháichagua ipytyvõrã, térã oíva omongele'eva'erã chupe ani haḡua osê pe oporombo'e-hágui, oikórõ oimeraëva mba'e oñembohysyiva'ekue pe artículo 6°-pe;
- Ã Ojejopy ramo oimeraëa temimbo'épe tomoḡuahêke kuationhai he'ihápe mávapa itúva ha isy, térã ha'ekuérapa omendáva, umi mitãmbo'ehaópe, mitãrusumbo'ehao ýrõ mbo'ehaopavême, taha'e público térã privado-pe, ýrõ ndojehejái chupekuéra oike, térã oñemosê pégui itúva ha isy omenda'ýva rupi;
- CH Ndojehejái ramo oimeraëa temimbo'épe toike, oñemosëro, ojekastiga térã ojejopýrõ oimeraë mba'ére taha'e ha'éva mbo'ehaógui oimeraë nivel-pegua , taha'e público térã privado-pe, hyeguasú haguére, hetera'ã ambue haguére, ýrõ identidad de género rupi, kuimba'e térã kuña haguére;
- E Oñemoĩrõ mbo'erã, aporeko térã kuationha ojeporuva'erã mbo'ehakoty'pe, mba'e ombohape ha omombaretekuaáva temimbo'e akãme teko ñemboykerã, térã oñemohenda joavýrõ oihagú uame tapicha aty jyvatevéva térã ikarapevéva.
- Ë Oñembotove, ýrõ ojehepejoko ypykuéra retãnguéra Paraguai-guágui iderecho oñemoarandúvo hekokuéra ha ñe'ëteetépe.

## 3) Tesãi apytépegua

- A Oñembotovêrõ ýrõ oñembohape'ýkuaárõ ñangareko tesãi rehegua peteĩ tapichápe ojejapetégui hese umi mba'e oñembohysýva artículo 6°-pe, térã ojehepejokórõ ani haḡuáicha he'i mba'éicha-pa oipota oñeñeha'ã hese ikatuhaḡuáicha okuera.
- Ã Ojehepejokórõ mávaguí ani ohupyty pe seguridad social Estadoguio ouva'eráva térã privado-va, ha upéicha avei umi temipytyvõrã oíva ýrõ katu oñembohasykuêrõ térã ojehepejokosêrõ chugui ku seguro médico jehupyty, umivarã ko'ã tapejejoko oñemopyendáramo tapicha mba'asýre, ikatupyrypa'ý haguére térã oñemañaraêrõ hetere;
- CH Oñembotove ýrõ noñeme'ëmbáirõ marandu tekotevêhápe, pytyvõrã ha umi derecho reproductivorã oñeitekotevéva, térã katu ojehepejokórõ mávakuérape ani hakuéraite voi oñemopy'a-peteĩ mboy mitãpa ha araka'épa orekose.
- E Ojejopýrõ mávape toñepohãnouka taha'e hete térã ñakãme ikatu haḡuáicha omoambue pe orientación sexual ogueroguatáva.

#### 4 Oĩvéva ñemboyke servicio público-kuéra rupi.

- A Oñembotove ãrõ ojehapejokórõ ani ojehupyty umi institución público térã privado-guio opa tapicha rekoteverã oĩmáva; ha avei oñemopokārõ umi espacio publico-kuéra jehupyty; ko'ã mba'e oñemopyendáramo ku artículo 6°-pe oñembohysýiva apytépe;
- Ã Ojehechagui ãrõ ojehapejokórõ ani haãua ojejapo mba'eve léi térã mburuvichakuéra ipokatúva rupi omandáva, ojepe'apa haã uáicha umi mba'e omombarete ãrõ ombohápépáva opaichagua ñemboyke;
- CH Oñemboyke ãrõ oñembohasykuérõ ani haãua sapy'arãnte jepe oñemboguata tembiapo ikatuva'erãhápe, taha'e sa'ì sa'ípe, oñembojoja pya'e umi tapicha aty ymaite guive oñemboykéva ohóvo;
- E Noñeñangarekoséirõ ñane retãyguáre umi servicio público-kuéra oihápe oñe'ëkuaágui ha'e pe ñe'ëtee oikũmbykuaavévante, taha'e españañe'ë térã guaraníme;
- È Noñeñangarekoséirõ ñane retãyguáre umi servicio público-kuéra oihápe oikotevêvo jave marandurã ndojeporumeméiva, nohẽnduporãi térã ndohechaporãigui;
- G Ko'ã oñembohysýiva rire nde'iséi ndaiporaha ambue ñemboyke oikokuaa'ýva hína; jey, sapy'a oiméramo ñemboyke oiko, oñembojoja ha ojehechava'erã toñemboguata hi'ári pe artículo 6° omoñe'eháicha.

#### Artículo 9° • Joavykuéra hekopeguáva.

Ko'ã mba'e ndojehechamo'ãi ñemboykéramo, ha'égui ñembojoavy hekopeguávante:

- A Oñemboguatárõ leikuéra he'íva, tembiapo tekombo'e rehegua, ãrõ Estado rembiapo sapy'arãnte tekotevetégui, ojehekávo tai-ñakarãpu'ã ha taijoja umi tapichakuéra aty oñemboyke tapiáva, opa ramo ko'ã tembiapo añetehápe ojehupyty rire umíva;
- Ã Techaramove, ñembojoavy térã ñemohemby oikórõ ojeiporavohápe mba'apohára ha'eve, ikatupyry, tera ññaranduvéva tembiapo jehupytyrã, térã oñembaba'apo are haãua, ha avei ikatu haã uáicha oñeñakarãpu'ã oñemba'apohápe, taha'e Estado pýpe térã mba'apo partikuhápe;
- CH Oñemoĩrõ mba'ejerure kuatia arandurekáre ha katupyryrã rapykuere, mboy tapicha hi'arajere ru'ã, ikatu haãguáicha oñembovale ikatupyryva ojeporavóvo, térã oñembopo'a haãua beca-rekahárape, térã ojehejahaãguaicha tapicha rapépe hetáichagua pytyvõnguéra;



- E Léi oñemboguatáva oñemo'ã ha oñepytyvã haḡua mitã, mitãkuña ha mitã karia'ykuérape;
- Ē Derecho orekóva ypykuéra retānguéra Paraguaiḡuágui oñemohendáva Léi Guasu ha oivéva leikuérape;
- G Umi derécho, pokatumie ha oimeháichagua apopy ikatupyrypa'yva ñemo'ārã oimava Léi Guasú ha umi tratado internacionalpe, herakuérape oñemboherahai jo'áikatupyrypa'yvava ha oikepámava leikuéra ryepýpe;
- Ċ Joavy ojehejáva Léi Guasúpe ikatuhaḡuáicha mburuvicharã ojeporavokuaa, oñemuesakãháme máva mávapa oiporavokuaa ha ojupikuaa mburuvichárãmo ojeporavo pyre.
- H Ku Léi Guasu ha umi leikuéra mba'apohárukuéra mo'āharã rehegua he'iháicha, kuña ryeguasú, imemby aja ha imemby riremí ñangarekorã oimava;
- I Umi fuero mba'apohára sãmbyhyhakuéra orekóva, ha upéicha avei oimeháichagua pokatu omoñepyryũ haḡua sindicato, ha herakuérape omboherahai haḡua hemirekotevẽ poguasukuéra renondépe, hendaháicha Léi Guasu ha Organización Internacional del Trabajo rehegua ñe'ẽteime, oñemoguapýmava ojeporúva guive mba'apohára rehegua lei ryepýpe.
- i Umi fuero ha changuimiéma Léi Guasu ha léipe oñemboguapýmava umi mburuvicha ha poguasukuérape ḡuara taha'e Senador, Diputado, Tetã sãmbyhyhára, Tetã sãmbyhyhara'imive, Tetã sãmbyhyhára pytyvõharakuéra, Corte Suprema de Justicia pegua Ministrokuéra, Fiscal General del Estado, Defensor del Pueblo, Tetãmeḡuara Contralor General, Subcontralor, Tribunal Superior de Justicia Electoralpegua mburuvichakuéra ha umi diplomático tetãmbue rérape Paraguáipe oijoáva;
- J Oñemotendérõ ñane retãyguá kuimba'e ha kuñáva oñeme'ẽ haḡua chupe tembiapo, oñemohenda háicha Léi Guasu ha umi ñe'ẽteihai Organización Internacional del Trabajo ndivegua, ikatúva ojeporu ko'ã mba'épe ha umi léi mba'apoharakuéra rehegua ojeporúva ko'áḡa;
- K Oñepytyvõvo tenondete umi ñane retãyguáva chokokuépe, taha'e kuña térã kuimba'épe ku reforma agraria pa'ũme, he'iháicha ñande Léi Guasu ha léi heseguakuéra ojeporúva ko'áḡa.
- L Oñemoambuérõ oñemoakãrapu'ãve haḡuáme ha oñemboykérõ tapicha orekóva seguro social umi oguereko'yva renondépe, taha'e público térã privado hápe.
- M Oñemboguatávo umi mbo'ehao privadovakuéra oñembo'ehápe túva, sy, tupã jerovia, ñe'ẽ térã tapicha ñangarekohára oipotahái-

cha, umi mburuvicha tekombo'e sambyhyhára omoneĩma guive ha oguatáma guive Ley General de Educación ombohapeháicha, uguapy ha ojehechakuaárõ ha'ekuéra omoneiháicha ha ikatúma guive upérupi tekombo'ekuéra oikeséguinte oike.

**MB** Oimeraẽva ñembojoavy'imi oikóva he'iháicha léipe, techa puku ha akãguapy porãme oñemboguapýva, ha tekotevẽva tapichakúera hetavehápe ñguara.

## **Moakãha III • Dirección General de Derechos Humanos rembiapokaturã**

### **Artículo 10° • Hembiaporãite rehegua.**

Oñembopokatu Dirección General de Derechos Humanos-pe, Ministerio de Justicia y Trabajo poguýpe oĩva, toñeha'ã tojehapo'õ opáichagua ñemboyke, joja teete ogehupyty potávo opavave tapichakúera apytépe, oikuaauka ha oiporuhápe leikuéra oĩva ñemboyke'ỹ jehupytyrã ñane retãme, ko léi pa'ũme ipokatu pukuhápeve pa'ũme.

### **Artículo 11° • Hembiaporã rehegua.**

Ko'ãva ha'e Dirección General de Derechos Humanos rembiaporã:

- A** Organismo ha'eháicha tomomba'apo kóva ko léi, iñangarekoháraicha tomaña hatã oñemboguata hañgua hendápe ha tomoñguhẽuka ijupi umi oñeguahẽseha ru'ãme.
- Ã** Joajúpe Estado ryepýpe oĩva institución-kuéra ndive toipyaha tembiaporã ha tomboguata; upéichante avei tomboguata opáichagua tembiaporã ikatuva'erã ohapejoko ha ohapo'õ oimehachagua ñemboyke.
- CH** Tombosako'i ha tombyapu'a reglamento, ha kuatiakatu oporombo'eva'erã ha ojeporukuaáva umi tapicha atykuéra oikóva ñemboyhápe rupi, pe artículo 6°-pe oñembohysyiháicha.
- E** Tomboguata, tojapouka, toipytyvõ jeporeka ha jejapokuéra opáichagua ñemboyke oikóva ári.
- Ë** Tombyaty ha akóinte tombopyahu marandu derecho opa tetãme osẽva ñemboyke rehe opokóva, tẽrã pytaguáre jeja'e'ỹ ha racis-

mo rehegua avei, tohesa'ỹjo ha toguenohẽ umi kuationa jeporekare ha tohai marandu ko'áva rehegua.

- G Tohesa'ỹjijo umi léi ha reglamentokuéra ojeporúva tembiapohakuerape, ha oĩramo tekotevẽ, tojerure toñembopyahu oñeikotevẽháicha.
- Ĝ Toñemomỹi tembiapo ikatu hañuáicha ojeipyguara umi estadística ñande Estado ryepýpe oñerenohẽva ohechakahápe opa ñemboyke oikóva oñembohysýiháicha ko léipe ryepýe, artículo 6º-pe.
- H Tomoñuahẽ hembihacha umi Parlamento-pe leirã oñehesa'ỹjijóva hína rehe; upéicha avei umi reglamentorã oñembosako'íva hína oiméva ñande Estado ryepýpe derecho humánokuéra ha ñemboykekuaa'ỹ rehegua.
- I Tomosarambi ko léi pyendakuéra ha umi tratado internacionalkuéra ñemboyke'ỹ rehegua oĩva, umi jeporekahápe jejuhupyre ha avei umi tembiaporãicha ombohapeséva;
- i Tomboguata tembiapopuku oporohekombo'eva'erã ha oporombohesape'ava'erã tapichakuéa pa'ũme jojahapeve ojeikohañgua ha ondie omoingohápe ã tembiapo ombogue hañgua ohóvo ñemboykeita oikóva ñande jerére;
- K Tojapyhy ha tombohape denuncia-kuéra oñemoguahẽva umi ñemboyke rehegua, tojapo ojavova'erã umi mba'égui he'iháicha ko Léi, ha toñongatu porã umi mba'e;
- L Toipytyvõ tekotevẽháicha reimínite tapichakuéra ha'eño térã ijatyhápe ohasáva ñemboyke;
- M Tomoĩ Leikuaahára tapicha pytyvõhára reimínite osẽva'erã opa umi tapicha ohasáva ñamboyképe, ha ãva oipotáramo, tojerure toñemoguahẽ chupe umi Jugádope térã oimeraéva administración pública ryepýpe ko'ã mba'ére oñangarekoha ohóvo.
- MB Tomoñuahẽ Ministerio Público ha tribunal-kuérape pytyvõrãnguéra oipurukuaáva hikuái umi hembiapokueraitere ohóva.
- N Toñehenduka umi marandumosarambihára rupive ohechakuaárõ oĩa oporomboykéva térã oporomboykeséva, ikatuva hína oiko oimehárupi ko ñaneretãpyre.
- ND Tomboguata kuationa'ẽeteĩ ha tombohape jekopyty oparupiguándive, ohóva ojopóre umi sambyhyhára rembiaporandive.
- NG Toikaauka Ministerio Público-pe oikórõ ñemboyke, ijahápe ko léi ryepýpe.
- NT Oivéva hembiaporã léi ha reglamento-kuéragui oúva chupe.

## **Artículo 12° • Mba'eíchapa oñemoġuahekuaa denuncia.**

Oimeraëva tapicha, taha'e ha'ëño térã ijatyhápe, térã ijatyguatapyre rire, ÿrõ umi entida personería jurídicá orekóva, ikatu oikuaauka pe Dirección General de Derechos Humanos sãmbhyhárápe ñemboyke oikórõ, taha'e mávapa ijapohare, tekotevẽ'ÿre upevarã avogádo omboherahai raẽ.

Pe ñemboyke oikórõ ikatu avei ojekuaauka Policía Nacional ha Defensoría del Pueblo-pe, katuete upégui oñemoġuahëhãġua ku Dirección General de Derechos Humanos-pe ohasa mboyve 24 aravo, ha oñemyesakã porãva'erãhápe ijapohare térã pe ñemboyke rasaharépe mba'e changüi ha mboy árapa oreko pe tembiapo hekópe omboquata haġua.

Pe Dirección General de Derechos Humanos ohapykuerereka ha omohu'ã hendápe porãva'erã umi ñemboyke oikóva ra'e oñemoġuahëva chupe, he'iháicha ko Léi ha pe ireglamento, 30 ára jere mba'eveichavéro ohasa'ÿre oñemoġuahëhãġuégui chupe; ohenduraẽ rire pe tapicha oñedenunciávape ha orekohápe hesa renondépe ijehegui térã oiva umi caso jerére jeporekáre, tera umi tembiapo rapykuere tekotevëhãpe ojapoukáva ra'e. Katuete ohenoikava'erã oñedenuncia ha porodenunciarépe tojehecha noġuahëipa hikuái peteĩne'ëme, ojopombohasahápe, omoneima rire pe ñemboyke rasahare; oñeha'ãva'erã tou avei mba'evai apoharëguio pochyjera jerrure, omyatyroukapávo umi tembivairasaharépe ideré chore oñepyrũ rasyetehague.

Ojejapyhýta añetévaramo opa mba'e he'iva tapicha oporodenunciáva, pe mba'evai oiva denuncia ryepýpe ha'e ramo peteĩ institución ñande Estado térã servicio público-guáva apohare, ha umi mburuvicha omyakãsava umíva ndohóiramo ñemyatyrõra oñehenoikukahápe, ÿrõ pe denuncia noñembohováiri ramo arange léi ojejerureháicha ha umi apoukapykuéra he'iháicha; noiméiramo guive umíva ndojoguearahái pe Dirección jeporekare ndive.

Ohasapa jepéramo arajere orekóva omohu'ã haġua pe denuncia jeporekare, ha pe Dirección General de Derechos Humanos nomoġuahëíntero upéva, pe kuatia ohasava'erã Ministerio de Justicia y Trabajo poguýpe, ojejeruréramo upeicharã, ha tojapo ojapova'erã 10 arajere oñemba'apokuaaha rehegua ohasakuaa'ÿva pa'ũme tomoġuahë hu'ãme.

Ndaikatumo'āi oñemoḡuahē denuncia ojekuaa'ỹva mávapa ijapohare; áḡa katu pe tembivairasahare ikatu ojerure ani haḡua ojekuaauka ha'épa máva hína, áḡa ojekuaa haḡuaícha oñedenunciáva renondé-pente.

Poder Ejecutivo omohenda va'erā reglamento rupive mba'éichapa pe denuncia oñemboguatava'erā.

### **Artículo 13° • Ojo'áramo denunciakuaauka.**

Hesakāramo umi denuncia ha hesegua jeporekarégui opepyrūha fuero sindical térā fuero sy reko reheguáre, léi mba'apohára reheguápe oñemboguapyháicha, pe Dirección General de Derechos Humanos ombohasava'erā pe denuncia pya'e porā ku Autoridad Administrativa del Trabajo-pe, ha upépe opa upéicharō hembiape.

### **Artículo 14° • Apoukapy denuncia oñemoḡuahēva rehegua.**

Pe Dirección General de Derechos Humanos ombohapeva'erā ko'ā mba'e ikatu haḡuaícha ohapejoko ha ohapo'o pe ñemboyke, ija-poukapy rupive onohēva omboguatakuévo pe denuncia rapykuere rehahápe, he'iháicha artículo 12-me:

- A Tome'ēuka mbo'esyry mbyky térā ipukúva oikuaa'uka ha oñemboguata haḡua jojarā añeñetéva tapichakuéra apytépe, ikatuva'erā ombohekoambue chupekuéra tekoñemboyke'ỹ gotyo.
- Ā Tomoiuka ojehecha porā haḡuáme kuatione'ē guasu ndojejapoihápe ko Léi omandaháicha umi tapia oporomboykéva rechapyrā ha hekoambueharā.
- CH Tomondo hembiguái ikatu haḡuaícha omongu'e ha ohechakuaa tembiapo tekojojarekávo oikóva ha ikatúva ohapo'o opáichagua ñemboyke upe oñeporomboykehárupi ohupytyva pe apoukapýpe ojeihaguéicha peve.
- E Tomyasáiuka ijapoukapy umi kuatione'ē reguasúpe oparupi ha ko'ēregua osēva.
- Ē Tojapouka katuete mba'e tekotevē ikatuva'erāichagua ojehapo'o oimeraēa mba'e omoñepyrū térā omombaretekuaáva ñemboyke oñedenunciapyre.
- G Tomboguapy viruñeme'ē apoporā'ỹrepy ohupytykuaáva 50 ára mba'apo repykue peve, oiva Paraguáype ḡuarā oñemohenda'ỹichagua tembiapo repy.

Ko'ã apoukarã oñembohysýiva ikatu ojeporu oñondivepa ãrõ ha'eño, ojehecha rire mba'ëichapa ivai pohýi ha ojeypyso pe mba'e oñedenunciáva.

Pe apoukapy oporokastigátava he'iva'erã mba'ëicha ha araka'épa upéva ojejapova'erã, oñemomrandu raëhápe noñemoneïri térã oje'ajevýramo apovaípe pe kuation hesegua oñembohasátaha Ministerio Público-pe tohapykuerereka tekojoja rekávo.

Pe apoukapy ojekuaaukáva ári ikatu oñeñuahẽ Tribunal de Cuentas-pe, peteĩ recurso de apelación rupi, ohasa mboyve mbohapy ára oñemomrandu haguépe, ikatuhápe avei oñembohasamive mombory ojeikógui, pe léi procesal civil he'iháicha.

### **Artículo 15° • Consejo Asesor rehegua.**

Pe Dirección General de Derechos Humanos ykére oíva'erã peteĩ Consejo Asesor omba'apova'erã ojehepyme'ëme hyepypeguápe, omboguatauka va'erã ko Léi. Pe Consejo ryepýpe oíva'erã ko'ã aty:

- A Dirección General de Derechos Humanos, Ministerio de Relaciones Exteriores-pegua;
- Ã Secretaría de la Mujer, Presidencia de la República-ygua;
- CH Secretaría de la Niñez y la Adolescencia-ygua;
- E Secretaría Nacional de Repatriados-gua;
- Ē Dirección General del Trabajo Viceministerio del Trabajo y de la Seguridad Social-gua;
- G Instituto Nacional del Indígena (INDI)-gua;
- Ĝ Instituto Nacional de Protección a Personas Excepcionales (INPRO)-gua;
- H Viceministerio de la Juventud-gua; ha
- I Mbohapy organización sociedad civil rehegua, Paraguáipe omba'apóva ñemboyke'ỹ reheguarere.

Umi inciso A guive ha H peve aty oíva rérape oguapýva, ombou va'era umi imyakāsaharakuéra. Ha katu umi tapicha inciso I pe oñemohendáva oiporavóva'erã Poder Ejecutivo (ñane retã myakasāhára), umi téra sociedad civil-gua hekovéva Léi renondépe ha hapykuerre jekuaáva hembiapokue ñemboyke'ỹ rapykuéri omonguahẽ raéva chupe apytégui.

## **Artículo 16° • Consejo Asesor rembiaporā rehegua.**

Tembiaporānguéra oñembohysýiva artículo 11, inciso-kuéra Ā, CH, E, G, Ć, H, I, M ha MB-pe oñemboguatava'erā omoneĩ raëma guive pe Consejo Asesor.

## **Artículo 17° • Moõguipa oñemboviru pe Dirección General de Derechos Humanos.**

Oñemongu'e ha omoõuahẽ haõua hembiapokuéra hu'ãme, pe Dirección de General de Derechos Humanos oñemboviru ha oñembohembiporuva'erā ã mba'egui:

- A Viru oúva chupe peteĩteĩ arýpe pe Presupuesto General de la Nación-gui;
- Ā Umi imba'etee repykuégui.
- CH Ojehejáva ha oñeme'ëva chupe;
- E Pytyvõrã oúva chupe tetã ambuégui;
- Ē Viru apoporã'y repykue ko Léi omboguapyháicha, ogueraukáva Ministerio de Hacienda-pe oike haõua Rentas Generales de la Nación-ryepýpe.

## **Moakãha IV • Umi mba'e ojekastigava'eráva oñepyrũhaguére tapichakuéra rekojojáre**

### **Artículo 18° • Tekojoja rehe ñepyrũ.**

Oĩrõ mbaretépe ijeheguireínte oporomoingoambue, oporomboyke, oporohapejoko térã oporombotulivéva, ko Léi umi artículo 6° ha 8°-pe he'iháicha, ha ijapohare nomyatyrõvéirõ pe hembiapovaikue tekojojarã jevy, ohechaguihápe avei ko Léi omandaháicha, térã pe Dirección General de Derechos Humanos ojapoukáva chupére nopenaírõ, oñemboka'irãiva'erā mokõi aryñemboty peve y'rõ katu oñemboguapyva'erā hí'ári pe apoporã'yrepy.

Umícharõ, kokastigorãngue, y'rõkatuhendivevoi, oñemboguapyva'erā poukapy oíva artículo 59 ha 60 Código Penal-pe.

Pe mba'evai apohare ha'éramo mba'apohára ijehegui'ỹgua ha omombe'úrō omba'e'apovaihague huvicha ojapoukahápe chupe ipoguyépe oiháme, ojehejava'erã toiko pe Código Penal, artículo 318-pe he'iháicha.

Pe mba'evai apohare rapykuerereka omoñepyrükakuaa ihasahare térã opytakuaa pe Dirección General de Derechos Humanos poguyépe.

### **Artículo 19° • Ñemboyke ñembotuli.**

Máva ijeheguinte ikatupyryhápe oporomyangekói haḡua, atyhápe térã kuatione'ẽ rasãi rupive Artículo 14, inciso 3° Código Penal-pe he'iháicha, ohatapyñáva oimeraẽva yvypórape toñemboyke, taha'e ha'eño térã ijatývare, ha upearã omboguapýva iraza térã, hesa'y, heñoipyñemoñare, hetã'andu, iramói ñemuñare, iñe'ẽtee, hapichairũgua, iviru heta térã sa'i, hi'arajere, hekokuña térã kuimba'e, hekoretera'ã, mendapyre térã nahániri, ipehenguereñoi, itúva ha sy, tesãi térã tasy, ikatupyrypa'ỹ rehe, ojeityva'erã hiári pe apopora'ỹrepy.

Oikórō ko'ã oñembosýiva ko artículo-pe, pe kastigo oiva hesegua rãngue, térã hendive voi, oñemboguapyva'erã pe artículo 59 ha 60 Código Penal-pe oiva.

Pe mba'evai apohare rapykuerereka omoñepyrükakuaa ihasahare térã opytakuaa pe Dirección General de Derechos Humanos poguyépe

### **Moakãha v • Tembiapovai administrativa rehegua**

#### **Artículo 20° • Ñemboyke peteĩ agente público apohare.**

Oimeháichagua ñemboyke oñerenohẽmbáva ko léipe, artículo 6° ha 8° rupive, ñande Estado rembiguaihára apohare hembiapohápe ha'e peteĩ apo'avu ivaietereiva, ojekastigava'erã léi hesegua he'iháicha, ejehapykuerereka raẽma guive upéare pe hembiapohápe, ha ikatuhápe avei ojekastiga pohyive derecho penal-guive, ojeipurukuaahápe ambue recurso ñande estado ryepýpegua, ha léi mboguatahára rechapyépe, ko léi omboikatúva.



## **Artículo 21° • Ñemboyke léi mboguatahára apopyre.**

Léi mboguatahára oiporúrō pe léi poromboykehápe iredolúción-pe térā omopyendárō isetencia umi mba'e poromboykévape, oñemyesakāháicha artículo 6° ha 8° rupive ko Léipe, he'ise hína pe Léi mboguatahára ojapovaieteha hembiapo, ha umícha ombohape hína upevakuére oñemonguikuaaha chupe Tribunal de Apelación-gui, Hue Prima Instanciahágui, Agente ha Procurador Fiscal ha Hue de Pazhágui, oñehakā'i'oháicha lei ohóva hesekuérape.

## **Moakāha VI • Ambue ñangarekokuéra Léi mboguatahapegua**

### **Artículo 22° • Acción de Amparo heseheguarã.**

Mayma tapicha, ha'eño térā atyhápe, umi tapicha'y hekovéva Léi pa'ūme, partido ha movimiento político-kuéra, entidad orekóva personería gremial térā profesional, ikatuete omboguata peteĩ amparo oimeraẽ tapicha rembiapo oporomboykéva renondépe, he'iháicha Léi Guasu ha pe Código de Procedimientos Civiles.

### **Artículo 23° • Inconstitucionalidad rehegua.**

Mayma tapicha, ha'eño térā atyhápe, umi tapicha'y hekovéva Léi pa'ūme, partido ha movimiento político-kuéra, entidad orekóva personería gremial térā profesional oñandúva oñepyrūha iderechore umi léi, decreto, reglamento, ordenanza municipal, resolución térā oimeraéva tembiaporãme oséva ha oporomboykuaáva he'iháicha Léi Guasu ha kóva ko Léi, ikatu ijehegui ha heraitépe omoñepyrū peteĩ acción de inconstitucionalidad upe ñemboyke apohare rovái.

### **Artículo 24° • Personería jurídica ñembogue rehegua.**

Pe Ministerio Público omoñepyrūva'erã léi ñemboguata ojeruhápe toñembogue umi organización gremial, tapicha aty, partido ha mo-

vimiento político térã omeraẽ tapicha aty léi ryepýpe oñemomýiva, oitira mombry ha oguerohayhúva antisemitismo, racismo, pytagua rehe ja'e'y térã oimeraẽa mba'e oporomboyke térã oporomboyke-kuaáva, he'iháicha ko Léi.

## **Moakãha VII • Defensoría del Pueblo rembiaporã rehegua.**

### **Artículo 25° • Defensoría del Pueblo rembiaporã.**

Pe Defensoría del Pueblo oñangarekó'atáva'erã toñemboguata hekópe ko léi ñemboykekuaa'y rehegua Paraguáipegua, omandaháicha ñande Léi Guasu ha léi heseñarãite.

Upevarã omoingéva'erã peteĩ capítulo derecho ñemboykekuaa'y rehénteva ha avei peteĩ marandu omyesakãhápe umi Cámara Congresopegua renondépe mba'épa ojaróra'e pe arý pukukuépe ombotata-peju haña ñemboykekuera.

### **Artículo 26° • Hetepy rehegua**



**Comisiones de la Honorable Cámara de Senadores a las que fue girado el Proyecto de Ley Contra Toda Forma de Discriminación**  
Periodo 2007-2008

**Comisión Asesora Permanente de Equidad, Género y Desarrollo Social**

Presidente:	Carlos Filizzola (PPS)	414-5221
Vice Presidenta:	Adriana Franco de Fernández (ANR)	414-5031
Relatora:	Mirtha Vergara de Franco (PLRA)	414-5120
Miembros:	Ada Solalinde de Romero (ANR)	414-5216
	Ana María Mendoza de Acha (PPQ)	414-5208
	Armando Espínola (PLRA)	414-5127
Jefa de Comisión:	Irene Ayala	
Días de reunión:	Martes, 08:30 hs.	
Ubicación:	Cámara de Senadores, 1° Piso	
Correo electrónico:	equidad@senado.gov.py	
Teléfonos:	414-5116; 414-5166	
Fax:	414-5113	

**Comisión Asesora Permanente de Derechos Humanos**

Presidenta:	Ana María Mendoza de Acha (PPQ)	414-5306
Vice Presidenta:	Adriana Franco de Fernández (ANR)	414-5031
Relator:	José Manuel Bóveda (PUNACE)	414-5032
Miembros:	Cándido Vera Bejarano (PLRA)	414-5124
	Estanislao Martínez (PPQ)	414-5204
Jefe de Comisión:	Leoncio Irrazábal	
Días de reunión:	Martes, 10:00 hs.	
Ubicación:	Cámara de Senadores, Planta Baja	
Correo electrónico:	ddhh@senado.gov.py	
Teléfonos:	414-5025 - 414-5065	

## **Comisión Asesora Permanente de Legislación, Codificación, Justicia y Trabajo**

Presidente:	Marcelo Duarte (PPQ)	414-5212
Vice Presidente:	Juan Carlos Ramírez Montalbetti (PLRA)	414-5122
Relator:	Jorge Oviedo Matto (PUNACE)	414-5030
Miembros:	Alfonso González Nuñez (ANR)	414-5211
	Eusebio Ramón Ayala (PLRA)	414-5128
	Modesto Luis Guggiari(PLRA)	414-5126
	Julio César Fanego (ANR)	414-5219
	Emilio Camacho (PEN)	414-5119

Jefe de Comisión:	Humberto Fernández
Días de reunión:	Miércoles, 10:30 hs.
Ubicación:	Cámara de Senadores, Planta Baja
Correo electrónico:	legisla@senado.gov.py
Teléfonos:	414-5085; 414-5095

## **Comisión Asesora Permanente de Asuntos Constitucionales, Defensa Nacional y Fuerza Pública**

Presidente:	Arsenio Ocampos Velázquez (PPQ)	414-5202
Vice Presidente:	Emilio Camacho Paredes (PEN)	414-5119
Relator:	José Manuel Bóveda (PUNACE)	414-5032
Miembros:	Juan Carlos Galaverna (ANR)	414-5207
	Nelson Argaña (ANR)	414-5225
	Julio César Fanego (ANR)	414-5219
	Oscar González Daher (ANR)	414-5215
	Silvio Ovelar (ANR)	414-5217
	Eusebio Ramón Ayala (PLRA)	414-5128
	Juan Carlos Ramírez Montalbetti (PLRA)	414-5122
	Juan Manuel Marcos (PLRA)	414-5130
	Miguel Carrizosa (PPQ)	414-5238

Jefe de Comisión:	Sergio Alcaraz Machuca
Días de reunión:	Lunes, 11:00 hs.
Ubicación:	Cámara de Senadores, Planta Baja
Correo electrónico:	constitu@senado.gov.py
Teléfonos:	414-5026; 414-5066; 414-5076

